

service in a scale of pay is required for counting for promotions to next higher stage.

The Deans' Committee Meeting (18.07.2017) has also expressed their views favoring PDF experience only for Direct Recruitment.

Finally, it was decided to write to UGC for clarification on counting PDF experience equivalent to that of teaching experience with regard to CAS promotions.

The Academic Council members congratulated the IQAC for their commendable work on CAS & Direct Recruitment aspect finalization in tune with the UGC regulations. The AC has approved the formats and all guidelines and recommended for further approval of Executive Council.

The IQAC team requested for an Administrative approval for publishing the CAS & Direct Recruitment formats.

The Vice Chancellor informed that, the administrative approval will be given after obtaining approval from the Executive Council.

3:02:04	<i>Starting of Open and Distance Learning (ODL) at Central University of Kerala-reg:-</i>
---------	---

The Academic Council appreciated the initiative of the University for starting Open Distance Learning Programmes (ODL) at the Central University of Kerala and offered its best wishes to Dr. Mohamedunni Alias Musthafa, the designated Nodal Officer to launch the ODL Programmes.

A crucial decision in launching of ODL may be required with regard to fund position. Even though, ODL Programmes are entitled for loan and grant facility, some amount of initial investment is required from the part of University. The Vice Chancellor requested the co-operation of all faculty in designing Courses in this regard.

It was also decided by the Academic Council to start Diploma and Certificate Courses for the ongoing students to begin with the ODL Programmes. The Proposal to setup ODL will be submitted to Executive Council for approval.

3:02:05	<i>Approval of BoS Meeting Minutes and Syllabus for the Academic year 2017- 18 - reg:-</i>
---------	--

The Academic Council approved the BoS and Minutes concerning of the following Departments:

- *Dept. of Linguistics:* The BoS of the Department met on 13th October 2016 and revised the syllabus of PG programme in Linguistics and Language Technology. This has the effect from June 2017-18 admissions.
- *Dept. of Education* The BoS met on 2nd June 2017 and resolved to approve;
  - The Scheme, Regulations and Syllabi for the three year Integrated B.Ed.-M.Ed. and four year Integrated BSc-B.Ed. programmes.
  - To start a Centre for Life Skill Education under the School of Education.
  - Approve the Scheme, Regulations and Syllabi for the Certificate Course in Life Skills and Post Graduate Diploma programme in Life Skill Education.
- *Master of Public Health:* The first BoS met on 16th and 17th of May 2017 has recommended for some modifications in the eligibility criteria for MPH admissions. A sub-committee for reviewing the added qualifications of Master of Public Health (MPH) has been constituted with Director of Research (DoR) , Dean, School of Medicine and Public Health (SMPH) and the Dean School of Biological Sciences (SBS). Other members will be chosen soon by the Vice Chancellor.
- *Dept. of Geology:* The first meeting of BoS met on 27<sup>th</sup> July 2017 has approved and ratified the MSc Geology curriculum prepared by the Consultative committee.
- *Hindi and Comparative Literature:* The first meeting of BoS met on 8th July 2017 and streamlined syllabus with additional courses. The total credits for successful completion of 4 Semester Course have been modified from 64 to 72 credits as per CBCS regulations.
- *Dept. of Environmental Science:* The BoS which met on 7<sup>th</sup> July 2017 has approved the modified Syllabus of MSc Environmental Science after a thorough discussions on the contents of the Core and Elective papers.

## LHC5401

### अनुवाद विज्ञान

- Session : December-April
- Core Paper
- Skill Development and Employability Course
- No. of Credits : 4 (Four)
- Lectures : 4 Session/Week (1 Hour/Session)
- कुल अंक (Total Marks) : 100 (आंतरिक मूल्यांकन- 40 अंक और सत्रांत परीक्षा- 60 अंक)

विभिन्न भाषिक प्रदेशों के लोगों के बीच संवाद बढ़ाने के साथ भिन्न-भिन्न भाषाओं में मौजूद रचनाओं का अध्ययन करने के लिए अनुवाद की भूमिका अनिवार्य है। अनुवाद सिद्धांतों के क्रमिक अध्ययन और अनुवाद की समस्याओं से अवगत होने से छात्र कोई भी अनुप्रयुक्त अध्ययन करने में सक्षम होंगे। इस पाठ्यक्रम से छात्रों को अनुवाद कार्य की सामाजिक भूमिका के प्रति भी सचेत किया जायेगा।

### इकाई- एक (अनुवाद प्रक्रिया)

अनुवाद की परिभाषा, उपकरण, अनुवाद की प्रक्रिया और अनुवाद के प्रकार

### इकाई- दो (पारिभाषिक शब्दावली)

पारिभाषिक शब्दावली का अर्थ, पारिभाषिक शब्दावली का महत्त्व, पारिभाषिक शब्दावली का प्रयोग व प्रविधि (अनुवाद के संदर्भ में), पारिभाषिक शब्दावली के निर्माण की प्रक्रिया

### इकाई- तीन (अनुवाद की समस्याएँ)

गद्यानुवाद, पद्यानुवाद, मशीनी अनुवाद, अनुवाद की शैलीगत समस्याएँ (संरचनात्मक दृष्टिकोण)

### इकाई- चार (अनुवाद का मूल्यांकन)

स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा की समतुल्यता व मूल्यांकन

### संदर्भ ग्रंथ :

- 1 भोलाराम तिवारी : अनुवाद सिद्धांत, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली
- 2 डॉ. जी. गोपीनाथन : अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 3 डॉ. रामगोपाल सिंह : अनुवाद विज्ञान : स्वरूप और समस्याएँ, पार्श्व प्रकाशन, अहमदाबाद
- 4 रीतारानी पालीवाल : अनुवाद प्रक्रिया और परिदृश्य
- 5 सुरेश कुमार : अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा
- 6 कैलाशचंद्र भाटिया : अनुवाद कला : सिद्धांत और प्रयोग, तक्षशिला, प्रकाशन, नई दिल्ली
- 7 रवीन्द्रनाथ श्रीवास्तव एवं कृष्ण : अनुवाद सिद्धांत एवं समस्याएँ, आलेख प्रकाशन, दिल्ली

- कुमार गोस्वामी
- 8 डॉ. गोपीनाथन एवं कंदस्वामी : अनुवाद की समस्याएँ, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
- 9 डॉ. सुरेश सिंहल : सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद : स्वरूप और समस्याएँ, आलेख प्रकाशन, दिल्ली
- 10 राजमणि शर्मा : अनुवाद विज्ञान : सिद्धांत और प्रायोगिक संदर्भ, सार्थक प्रकाशन, नई दिल्ली
- 11 पूरनचंद्र टण्डन एवं हरीश कुमार सेठी : अनुवाद के विविध आयाम, सार्थक प्रकाशन, नई दिल्ली
- 12 डॉ. आरसु : साहित्य अनुवाद, संवाद और संवेदना, सार्थक प्रकाशन, नई दिल्ली
- 13 E Chayfitz : The poetics of Imperialism "Translation & Colonization form the tempest to Tarzan, UP, London
- 14 E A Gutt : Translation and relevance: Cognition and Context, UP, London
- 15 B Hation & I Masion : Discourses and the translation, London, Longman
- 16 Franc J Lechneer & Bali John : Ed. The Globalization Reader, Black will, Oxford
- 17 A . Neubers G. Shreve : translation as Text, Kent, Ohio: Kent University Press
- 18 T Niranjana : Sitting Translation: History, Post Structuralism and Colonial Context, Berkeley and Los Angels University and California Press
- 19 Gayatri Spivak : The Politics of translation outside in the teaching Machine routledge, London
- 20 Susan Bassnet : Mc. Guire, Translation studies, London, Methuen
- 21 Usha Nilson : Kabir (Translation), Sahithya Academy, New Delhi
- 22 Lawrence Venuti : Ed. 2000, the Translation studies Reader, New York, Routledge
- 23 Bijoy Kumar Das : The Horizon of Translational Studies, New Delhi, Atlantic Publishers & Distributers, 1998
- 24 Rukmini Bhaya Nair : Translation Text and Theory the Paradigm of India, New Delhi, Sage Publishers, 2002
- 25 Susan Bassnet & Harish : Post Colonial Translation, new York, Routledge,

	Trivedi	2000
26	Susan Bassnet & Harish	: Problem of translation, New York, Routledge, 2000
	Trivedi	
27	Peter Barry	: Beginning Theory, Chennai, T R Publishers
28	Torry Gideon	: Translation “ Across Cultures
29	Edward Sapir	: Language, Culture and Personality, University of California & Berkeley
30	डॉ. नारायण समीर	: अनुवाद : अवधारणा और विर्मश, लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली
31	डॉ. जयंती प्रसाद नौटियाल	: अनुवाद सिद्धांत और व्यवहार, लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली
32	डॉ. श्रीनारायण समीर	: अनुवाद और उत्तर आधुनिक अवधारणाएँ, लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली
33	डॉ. श्रीनारायण समीर	: अनुवाद की प्रक्रिया : तकनीक और समस्याएँ, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
34	जी. गोपीनाथन	: अनुवाद की समस्याएँ, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद
35	कृष्ण कुमार गोस्वामी	: अनुवाद विज्ञान की भूमिका, राजकमल प्रकाशन, नई दिल्ली